

ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÝCH BREMIEN

(„Zmluva“) uzavretá v zmysle §151n a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb., v znení neskorších predpisov („Občiansky zákonník“), nižšie uvedeného dňa medzi zmluvnými stranami:

1. Obec Dobrá Niva

Sídlo: Námestie SNP 47/9, 962 61 Dobrá Niva

IČO: 00 319 830

zast.: Ing. Milan Jakubík, starosta

(„Obec“)

a

2. BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.

sídlo: Bajkalská 19/A, 821 02 Bratislava

IČO: 35 737 948

zápis: Obchodný register Mestského súdu Bratislava

III, odd.: Sro, vložka č.: 16490/B

kontakt: p. Jaroslav Tall, tel. č.: +421 903 575 396, e-

mail: j.tall@billa.sk

(„Billa“)

Obec a Billa môžu byť v tejto Zmluve ďalej označovaní samostatne aj ako „Zmluvná strana“ a spoločne ako „Zmluvné strany“.

DEFINÍCIE

Ak nie je v Zmluve dohodnuté inak, nasledujúce pojmy použité v Zmluve majú nasledujúci význam:

Pozemok Billa znamená pozemok parc. CKN č. 611/1 s výmerou 1938 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, nachádzajúci sa v k. ú. Dobrá Niva, obec Dobrá Niva, okres Zvolen, zapísaný na liste vlastníctva č. 3199, vedenom Okresným úradom Zvolen, katastrálny odbor, ktorého výlučným vlastníkom je Billa (podiel 1/1).

Pozemok Obce znamená pozemok parc. CKN č. 610/1 s výmerou 563 m², druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, nachádzajúci sa v k. ú.

VERTRAG ÜBER DIE BESTELLUNG VON DIENSTBARKEITEN

(„Vertrag“) abgeschlossen gemäß § 151n ff. des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. Bürgerliches Gesetzbuch in der jeweils gültigen Fassung („Bürgerliches Gesetzbuch“) am unten angeführten Tag zwischen den Vertragsparteien:

1. Obec Dobrá Niva

Sitz: Námestie SNP 47/9, 962 61 Dobrá Niva

IdNr.: 00 319 830

vertreten durch: Ing. Milan Jakubík, Bürgermeister

(„Gemeinde“)

und

2. BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.

Sitz: Bajkalská 19/A, 821 02 Bratislava

IdNr.: 35 737 948

Eintrag: Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava

III, Abteil: Sro, Einlage Nr.: 16490/B

Kontakt: Herr Jaroslav Tall, Tel.-Nr.: +421 903 575 396,

E-Mail: j.tall@billa.sk

(„Billa“)

Die Gemeinde und Billa können im Folgenden in diesem Vertrag einzeln auch als „Vertragspartei“ und gemeinsam als „Vertragsparteien“ bezeichnet werden.

DEFINITIONEN

Die folgenden im Vertrag verwendeten Begriffe haben die folgenden Bedeutungen, sofern im Vertrag nichts anderes vereinbart wurde:

Billa-Grundstück bezeichnet das Grundstück - CKN-Parzelle Nr. 611/1, mit der Fläche von 1938 m², Grundstücksart: Bebaute Fläche und Hof, befindlich im Katastergebiet: Dobrá Niva, Gemeinde: Dobrá Niva, Bezirk: Zvolen, eingetragen im Eigentumsblatt Nr. 3199, geführt vom Bezirksamt Zvolen, Katasterabteilung, dessen Alleineigentümer Billa ist (Anteil 1/1):

Grundstück der Gemeinde bezeichnet das Grundstück - CKN-Parzelle Nr. 610/1, mit der Fläche von 563 m², Grundstücksart: Bebaute Fläche

Dobrá Niva, obec Dobrá Niva, okres Zvolen, zapísaný na liste vlastníctva č. 928, vedenom Okresným úradom Zvolen, katastrálny odbor, ktorého výlučným vlastníkom je Obec (podiel 1/1).

Vecné bremeno 1 má význam ako je uvedené v ods. 1.1 tejto Zmluvy.

Vecné bremeno 2 má význam ako je uvedené v ods. 1.1 tejto Zmluvy.

ČLÁNOK 1 ZRIADENIE VECNÉHO BREMENA 1

1.1 V súlade s podmienkami tejto Zmluvy Obec zriaďuje vecné bremeno na Pozemku Obce v prospech akéhokoľvek vlastníka alebo vlastníkov Pozemku Billa, ktorému zodpovedá:

(i) právo na vstup, prechod a prejazd a

(ii) právo na výstavbu dopravného napojenia,

na Pozemku Obce v celom rozsahu (ďalej len „**Vecné bremeno 1**“).

1.2 Vecné bremeno 1 sa zriaďuje *in rem* v prospech akéhokoľvek vlastníka Pozemku Billa. Akýkoľvek aktuálny alebo budúci vlastník Pozemku Obce alebo jeho relevantnej časti je povinný strpieť výkon práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu 1 zo strany vlastníka Pozemku Billa (ako aj akoukoľvek osobou, ktorá v budúcnosti nadobudne vlastnícke právo k Pozemku Billa alebo jeho časti).

1.3 Akýkoľvek aktuálny alebo budúci vlastník Pozemku Billa má v zmysle Vecného bremena 1 právo na vstup, prechod a prejazd pešo alebo motorovým vozidlom, alebo iným vhodným

und Hof, befindlich im Katastergebiet: Dobrá Niva, Gemeinde: Dobrá Niva, Bezirk: Zvolen, eingetragen im Eigentumsblatt Nr. 928, geführt vom Bezirksamt Zvolen, Katasterabteilung, dessen Alleineigentümer die Gemeinde ist (Anteil 1/1).

Dienstbarkeit 1 hat die in Abs. 1.1 dieses Vertrags angegebene Bedeutung.

Dienstbarkeit 2 hat die in Abs. 1.1 dieses Vertrags angegebene Bedeutung.

ARTIKEL 1 BESTELLUNG DER DIENSTBARKEIT 1

1.1 In Übereinstimmung mit den Bedingungen dieses Vertrags bestellt die Gemeinde eine Dienstbarkeit an dem Grundstück der Gemeinde zugunsten jedes Eigentümers oder der Eigentümer des Billa-Grundstücks, die

(i) dem Recht auf Betreten, Begehen und Befahren sowie

(ii) dem Recht zum Bau eines Verkehrsanschlusses,

an dem Grundstück der Gemeinde in seiner Gesamtheit (im Folgenden als „**Dienstbarkeit 1**“ bezeichnet) entspricht.

1.2 Die Dienstbarkeit 1 wird *in rem* zugunsten jedes Eigentümers des Billa-Grundstücks bestellt. Jeder derzeitige oder zukünftige Eigentümer des Grundstücks der Gemeinde oder eines entsprechenden Teils davon ist verpflichtet, die Ausübung der der Dienstbarkeit 1 entsprechenden Rechte durch den Eigentümer des Billa-Grundstücks (sowie durch jegliche Person, die zukünftig das Eigentum am Billa-Grundstück oder an einem Teil davon erwirbt) zu dulden.

1.3 Jeder derzeitige oder zukünftige Eigentümer des Billa-Grundstücks hat gemäß der Dienstbarkeit 1 das Recht auf Betreten, Begehen und Befahren zu Fuß, mit einem Kraftfahrzeug oder einem anderen

dopravným prostriedkom a na výstavbu dopravného napojenia a cestných komunikácií na Pozemku Obce v celom rozsahu.

- 1.4 Vecné bremeno 1 je zriadené na dobu neurčitú.
- 1.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zriadenie Vecného bremena 1 podľa tejto Zmluvy je bezodplatné.
- 1.6 Obec nemá nárok na žiadne iné plnenie zo strany Billa v zmysle tejto Zmluvy.

ČLÁNOK 2 ZRIADENIE VECNÉHO BREMENA 2

- 2.1 V súlade s podmienkami tejto Zmluvy Billa zriaďuje vecné bremeno na Pozemku Billa v prospech akéhokoľvek vlastníka alebo vlastníkov Pozemku Obce, ktorému zodpovedá právo na *vstup, prechod a prejazd na Pozemku Billa* v celom rozsahu (ďalej len „**Vecné bremeno 2**“).
- 2.2 Vecné bremeno 2 sa zriaďuje *in rem* v prospech akéhokoľvek vlastníka Pozemku Obce. Akýkoľvek aktuálny alebo budúci vlastník Pozemku Billa alebo jeho relevantnej časti je povinný strpieť výkon práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu 2 vlastníkom Pozemku Obce (ako aj akoukoľvek osobou, ktorá v budúcnosti nadobudne vlastnícke právo k Pozemku Obce alebo jeho časti).
- 2.3 Akýkoľvek aktuálny alebo budúci vlastník Pozemku Obce má v zmysle Vecného bremena 2 právo na vstup, prechod a prejazd pešo alebo motorovým vozidlom, alebo iným vhodným dopravným prostriedkom cez Pozemok Billa v celom rozsahu, po existujúcej cestnej komunikácii.
- 2.4 Vecné bremeno 2 je zriadené na dobu neurčitú.
- 2.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zriadenie Vecného bremena 2 podľa tejto Zmluvy je bezodplatné.

geeigneten Verkehrsmittel sowie auf den Bau eines Verkehrsanschlusses und von Straßenverbindungen an dem Grundstück der Gemeinde in seiner Gesamtheit.

- 1.4 Die Dienstbarkeit 1 wird auf unbestimmte Zeit bestellt.
- 1.5 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Bestellung der Dienstbarkeit 1 gemäß diesem Vertrag unentgeltlich erfolgt.
- 1.6 Die Gemeinde hat keinen Anspruch auf sonstige Leistungen seitens Billa im Sinne dieses Vertrags.

ARTIKEL 2 BESTELLUNG DER DIENSTBARKEIT 2

- 2.1 In Übereinstimmung mit den Bedingungen dieses Vertrags bestellt Billa eine Dienstbarkeit an dem Billa-Grundstück zugunsten jedes Eigentümers oder der Eigentümer des Grundstücks der Gemeinde, die dem Recht auf *Betreten, Begehen und Befahren an dem Billa-Grundstück* in seiner Gesamtheit entspricht (im Folgenden als „**Dienstbarkeit 2**“ bezeichnet).
- 2.2 Die Dienstbarkeit 2 wird *in rem* zugunsten jedes Eigentümers des Grundstücks der Gemeinde bestellt. Jeder derzeitige oder zukünftige Eigentümer des Billa-Grundstücks oder eines entsprechenden Teils davon ist verpflichtet, die Ausübung der der Dienstbarkeit 2 entsprechenden Rechte durch den Eigentümer des Grundstücks der Gemeinde (sowie durch jegliche Person, die zukünftig das Eigentum am Grundstück der Gemeinde oder an einem Teil davon erwirbt) zu dulden.
- 2.3 Jeder derzeitige oder zukünftige Eigentümer des Grundstücks der Gemeinde hat gemäß der Dienstbarkeit 2 das Recht auf *Betreten, Begehen und Befahren zu Fuß, mit einem Kraftfahrzeug oder einem anderen geeigneten Verkehrsmittel* über das Billa-Grundstück in seiner Gesamtheit auf der bestehenden Straßenverbindung.
- 2.4 Die Dienstbarkeit 2 wird auf unbestimmte Zeit bestellt.
- 2.5 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Bestellung der Dienstbarkeit 2 gemäß diesem

neplatnosť alebo neúčinnosť nemá za následok neplatnosť alebo neúčinnosť ďalších ustanovení tejto Zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia). V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím tejto Zmluvy a dotknutým ustanovením.

3.7 Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú správať tak, aby nedochádzalo k porušovaniu platných všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich zákaz korupcie, najmä, že nebudú prijímať/poskytovať/žiadať akékoľvek peňažné alebo nepeňažné výhody (úplatky) za porušenie povinností vyplývajúcich zo zamestnania, povolania alebo funkcie, resp. za zvýhodnenie vlastného postavenia alebo postavenia akejkoľvek inej tretej osoby, takémuto správaniu sa budú snažiť predchádzať a v prípade vedomosti alebo dôvodného podozrenia o existencii takéhoto konania vyvodí z tejto vedomosti/tohto dôvodného podozrenia primerané právne dôsledky. Zmluvné strany berú na vedomie, že nulová tolerancia korupcie je jednou z principiálnych zásad podnikania spoločnosti BILLA s.r.o., IČO: 31 347 037, so sídlom Bajkalská 19/A, Bratislava 821 02 a spoločností patriacich do skupiny REWE (pre účely tohto odseku ďalej "spoločnosť BILLA"). Spoločnosť BILLA vykonáva svoju činnosť v súlade s platnými právnymi predpismi, všeobecne prijatými štandardmi etiky, zásadami poctivého podnikania, Etickým kódexom a hodnotami spoločnosti BILLA. Zmluvné strany ďalej berú na vedomie, že akékoľvek porušenie zákonných alebo etických pravidiel môže ktokoľvek oznámiť spoločnosti BILLA prostredníctvom digitálneho oznamovacieho kanálu REWE Group Hintbox na <https://rewe-group.hintbox.de/>. Informácie poskytnuté prostredníctvom REWE Group Hintbox považuje spoločnosť BILLA za veľmi diskrétnu a dôvernú, slúžiacu len pre interné účely odhaľovania korupcie, nelegálneho a neetického správania. Preto prístup do REWE Group Hintbox má v spoločnosti BILLA len veľmi úzky okruh osôb.

solche Ungültigkeit oder Unwirksamkeit nicht zur Ungültigkeit oder Unwirksamkeit anderer Bestimmungen dieses Vertrags (oder des verbleibenden Teils der betroffenen Bestimmung). In einem solchen Fall verpflichten sich die Vertragsparteien, eine solche Bestimmung (einen Teil davon) unverzüglich durch eine neue zu ersetzen, so dass der mit dem Abschluss dieses Vertrags und mit der betroffenen Bestimmung verfolgte Zweck gewahrt bleibt.

3.7 Die Vertragsparteien verpflichten sich, sich so zu verhalten, dass sie nicht gegen geltende allgemein verbindliche Rechtsvorschriften zum Verbot von Korruption verstoßen, insbesondere, dass sie keine finanziellen oder nicht finanziellen Vorteile (Bestechungsgelder) für die Verletzung der aus der Beschäftigung, dem Beruf oder der Funktion resultierende Pflichten, bzw. keine finanziellen oder nicht finanziellen Vorteile (Bestechungsgelder) zur Begünstigung ihrer eigener Position oder der Position eines anderen Dritten annehmen/bereitstellen/verlangen, dass sie sich bemühen, ein solches Verhalten zu verhindern, und dass sie bei Kenntnis oder begründetem Verdacht auf das Vorhandensein eines solchen Verhaltens aus dieser Kenntnis/diesem begründeten Verdacht angemessene rechtliche Konsequenzen ziehen. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass die Nulltoleranz gegenüber Korruption eines der grundlegenden Geschäftsprinzipien der Gesellschaft BILLA s.r.o., IdNr.: 31 347 037, mit Sitz: Bajkalská 19/A, Bratislava 821 02 und der Gesellschaften der REWE Group (für Zwecke dieses Absatzes im Folgenden als "Gesellschaft BILLA" bezeichnet) ist. Die Gesellschaft BILLA führt ihre Aktivitäten in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften, den allgemein anerkannten ethischen Standards, den Grundsätzen eines ehrbaren Unternehmens, dem Ethikkodex und den Werten der Gesellschaft BILLA aus. Die Vertragsparteien nehmen weiter zur Kenntnis, dass jeglicher Verstoß gegen gesetzliche oder ethische Regeln von jedermann der Gesellschaft BILLA über den digitalen Meldekanal REWE Group Hintbox unter <https://rewe-group.hintbox.de/> gemeldet werden kann. Die Gesellschaft BILLA betrachtet die über die REWE

- 2.6 Billa nemá nárok na žiadne iné plnenie zo strany Obce v zmysle tejto Zmluvy.

ČLÁNOK 3 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Obec zabezpečí zverejnenie tejto Zmluvy v súlade s príslušnými právnymi predpismi, vrátane schválenia Zmluvy obecným zastupiteľstvom.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad práv vyplývajúcich z Vecného bremena 1 a Vecného bremena 2 podľa z tejto Zmluvy do katastra nehnuteľností podá Billa, a zároveň bude znášať náklady spojené s katastrálnym konaním.
- 3.3 Právne účinky nadobudnutia práv zodpovedajúcich Vecnému bremenu nastanú dňom právoplatnosti rozhodnutia príslušného katastrálneho odboru o povolení vkladu Vecného bremena do katastra nehnuteľností.
- 3.4 Zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) rovnopisoch. Každá zo Zmluvných strán obdrží 1 (jeden) rovnopis Zmluvy, pričom pre potreby katastrálneho konania bude použitá elektronická forma dokumentu.
- 3.5 Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať výlučne vo forme písomných dodatkov k tejto Zmluve.
- 3.6 Ak sa preukáže, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné alebo neúčinné, takáto

Vertrag unentgeltlich erfolgt.

- 2.6 Billa hat keinen Anspruch auf sonstige Leistungen seitens der Gemeinde im Sinne dieses Vertrags.

ARTIKEL 3 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- 3.1 Dieser Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch die Vertragsparteien in Kraft und wird am Tag nach seiner Veröffentlichung im Zentralen Vertragsregister in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 211/2000 Slg. Gesetz über den freien Zugang zu Informationen und über die Änderung und Ergänzung bestimmter Gesetze (Gesetz über die Informationsfreiheit) in der jeweils gültigen Fassung wirksam. Die Gemeinde sorgt für die Veröffentlichung dieses Vertrags in Übereinstimmung mit den einschlägigen Rechtsvorschriften, einschließlich der Genehmigung des Vertrags durch den Gemeinderat.
- 3.2 Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Antrag auf Einverleibung der aus der Dienstbarkeit 1 und der Dienstbarkeit 2 gemäß diesem Vertrag resultierenden Rechte ins Liegenschaftskataster von Billa gestellt wird, und dass Billa zugleich die mit dem Katasterverfahren verbundenen Kosten trägt.
- 3.3 Die rechtlichen Wirkungen des Erwerbs der der Dienstbarkeit entsprechenden Rechte treten mit dem Tag der Erlangung der Rechtskraft der Entscheidung der zuständigen Katasterabteilung über die Genehmigung der Einverleibung der Dienstbarkeit ins Liegenschaftskataster ein.
- 3.4 Der Vertrag wird in 2 (zwei) Gleichschriften erstellt. Jede der Vertragsparteien erhält 1 (eine) Gleichschrift des Vertrags, wobei für die Zwecke des Katasterverfahrens die elektronische Form des Dokuments verwendet wird.
- 3.5 Dieser Vertrag darf ausschließlich durch schriftliche Nachträge zu diesem Vertrag geändert oder ergänzt werden.
- 3.6 Erweist sich eine der Bestimmungen dieses Vertrags als ungültig oder unwirksam, führt eine

3.8 Podnikateľská skupina REWE Group, ktorej členom je Kupujúci, vypracovala Kódex správania pre obchodných partnerov, ktorý je k dispozícii v nemčine na <https://rewe-group.com/de/supplier-code-of-conduct> a v angličtine na <https://rewe-group.com/en/supplier-code-of-conduct>. Dodávateľ (ktorým je na tieto účely zmluvná strana, ktorá nie je osobou z REWE Group) sa ako obchodný partner REWE Group zaväzuje dodržiavať tento Kódex správania alebo porovnateľné zásady a zabezpečiť, aby tieto zásady boli oznámené a dodržiavané aj všetkými jeho orgánmi, zamestnancami a subdodávateľmi. V každom prípade platia zásady Kódexu správania, ktoré boli dostupné na vyššie uvedených odkazoch v čase uzavretia príslušnej zmluvy, pričom dodávateľ môže kedykoľvek namiesto toho uplatňovať na novšiu verziu.

3.9 Obec potvrdzuje, že dodržiava všetky platné európske a medzinárodné právne predpisy týkajúce sa predpisov na úseku kontroly vývozu, sankcií a embarga, pokiaľ to nie je v rozpore s kogentnými ustanoveniami vnútroštátnych alebo európskych právnych predpisov, najmä s nariadením Rady (ES) č. 2271/96 z 22. novembra 1996, v znení delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2018/1100 zo 6. júna 2018 (blokovacie nariadenie EÚ), ako aj so zákonom č. 466/2007 Z. z. o ochrane pred uplatňovaním exteritoriálnych účinkov právnych predpisov tretích krajín, v znení neskorších predpisov. Predávajúci zaručuje, že nie je na žiadnom nemeckom, českom, európskom, čínskom, japonskom, americkom alebo britskom sankčnom zozname (v znení neskorších zmien a doplnení). Ak sa Obec kedykoľvek počas obchodného vzťahu ocitne na niektorom z uvedených sankčných zoznamov, Billa je oprávnený vypovedať bez výpovednej lehoty existujúce zmluvy s Obcou alebo odstúpiť od

Group Hintbox bereitgestellten Informationen als sehr diskret und vertraulich, die nur internen Zwecken der Aufdeckung von Korruption, sowie illegalem und unethischem Verhalten dienen. Daher hat in der Gesellschaft BILLA nur ein sehr enger Personenkreis Zugriff auf die REWE Group Hintbox.

3.8 Die Unternehmensgruppe REWE Group, deren Mitglied der Käufer ist, hat einen Verhaltenskodex für Geschäftspartner ausgearbeitet, der auf Deutsch unter <https://rewe-group.com/de/supplier-code-of-conduct> und auf Englisch unter <https://rewe-group.com/en/supplier-code-of-conduct> abrufbar ist. Ein Lieferant (der für diese Zwecke die Vertragspartei ist, die keine Person der REWE Group ist) verpflichtet sich als Geschäftspartner der REWE Group, diesen Verhaltenskodex oder vergleichbare Grundsätze einzuhalten und dafür zu sorgen, dass diese Grundsätze bekannt gegeben werden und von allen seinen Organen, Mitarbeitern und Subunternehmern eingehalten werden. Es gelten in jedem Fall die Grundsätze des Verhaltenskodex, die zum Zeitpunkt des jeweiligen Vertragsschlusses unter den oben genannten Links abrufbar waren, wobei der Lieferant jederzeit die Möglichkeit hat, stattdessen auf eine neuere Version zurückzugreifen.

3.9 Die Gemeinde bestätigt, dass sie alle geltenden europäischen und internationalen Rechtsvorschriften bezüglich der Vorschriften über die Exportkontrolle, Sanktionen und das Embargo einhält, sofern dem zwingende Bestimmungen der inländischen oder europäischen Rechtsvorschriften nicht entgegenstehen, insbesondere die Verordnung (EG) Nr. 2271/96 des Rates vom 22. November 1996, in der Fassung der delegierten Verordnung (EU) 2018/1100 der Kommission vom 6. Juni 2018 (EU-Blocking-Verordnung), sowie das Gesetz Nr. 466/2007 Slg. über den Schutz vor der Anwendung der extraterritorialen Wirkungen der Rechtsvorschriften der dritten Staaten in der jeweils gültigen Fassung. Der Verkäufer garantiert, dass er auf keiner deutschen, tschechischen, europäischen, chinesischen, japanischen, amerikanischen oder britischen Sanktionsliste (in der jeweils gültigen Fassung) steht. Sollte sich die

všetkých zmlúv uzavretých s Obcou s okamžitou účinnosťou.

Gemeinde zu irgendeinem Zeitpunkt während der Geschäftsbeziehung auf einer der genannten Sanktionslisten befinden, ist Billa berechtigt, bestehende Verträge mit der Gemeinde fristlos zu kündigen oder von allen mit der Gemeinde geschlossenen Verträgen mit sofortiger Wirkung zurückzutreten.

3.10 Táto Zmluva a právne vzťahy z nej vyplývajúce sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a slovenským právnym poriadkom.

3.10 Dieser Vertrag sowie die sich daraus ergebenden Rechtsverhältnisse unterliegen den einschlägigen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs und der Rechtsordnung der Slowakischen Republik.

3.11 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne prečítali, neuviedli nepravdivé skutočnosti, jeho obsahu plne porozumeli a tento je vyjadrením ich slobodnej vôle, na znak čoho túto Zmluvu nižšie vlastnoručne podpisujú.

3.11 Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Text dieses Vertrags ordnungsgemäß gelesen haben, keine unwahren Tatsachen angegeben haben, den Inhalt vollständig verstanden haben und dass dies den Ausdruck ihres freien Willens darstellt, und als Zeichen dessen unterzeichnen sie diesen Vertrag unten eigenhändig.

Obec / Gemeinde:

V/In Dobrej Nive dňa/am 08.08.2025

Obec Dobrá Niva

Ing. Milan Jakubík,

starosta / Bürgermeister

(osvedčený podpis) / (beglaubigte Unterschrift)

Billa:

V/In Bratislave dňa/am 4.8.2025

BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.

Meno / Name: Ing. Tomáš Staňo

konateľ / Geschäftsführer

(osvedčený podpis) / (beglaubigte Unterschrift)

Podľa osvedčovacej knihy č. 258/2025

podpis na listine urobil/a/ alebo uznal/a/ za svoj vlastný

Meno a priezvisko Milan Jakubík Ing.

Rodné číslo Slovensky 474158, Dobrá Niva

Trvalý pobyt OP číslo ...

Totožnosť preukázaná OP číslo ...

Hodina predloženia listiny.

V Dobrej Nive dňa 08.08.2025



podpis osvedčujúceho

V/In Bratislave dňa/am 4.8.2025

BILLA REALITY SLOVENSKO, spol. s r.o.

Meno / Name: Albena Georgieva

konateľ / Geschäftsführer

(osvedčený podpis) / (beglaubigte Unterschrift)



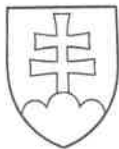
OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Ing. Tomáš Staňo**, dátum narodenia: **22.06.1976**, rodné číslo: , pobyť: **Orchideová 14619/62, Bratislava-Vrakuňa, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: , listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 651926/2025**.

Bratislava dňa 04.08.2025



Eva Foglová
zamestnanec
poverený notárom



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Albena Grozeva Georgieva**, dátum narodenia: **24.02.1973**, pobyť: **387A ent.1 fl.2 app.25, Sofia, Bulharská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: , listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 651927/2025**.

Bratislava dňa 04.08.2025



Eva Foglová
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)